

Saint Nicholas visited our children in the church last Sunday, December 18. Some were missing This important day. (By the way: Every Sunday is the day of importance for the Lord



Deanery Meeting in Rochester Dec. 20



Св. Миколай у Рідній Школі 17 Січня  
St. Nicholas in Rid-na Shkola, Jan. 17.

№ 52  
D E C E M B E R 2 5 2 0 1 6

SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH  
ЇКРАЇНЬКА КАТОЛІЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ



№ 52  
ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ ОДІГТРИЇ  
UNDER THE PROTECTION OF MOTHER OF GOD


CHURCH BULLETIN  
December 25 Грудня – 2016  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК



CHRIST IS BORN!  
GLORIFY HIM!  
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! СЛАВИТИМ!



**CHURCH BULLETIN**  
December 25 Грудня 2016  
**ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК**  
**LITURGICAL SCHEDULE**



Saint Nicholas Church  
Церква Св. Миколая  
(Під Опікою П.Д.М.)

**ПОР'ЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ**

**Christmas Eve – Свят Вечір**  
**Saturday, December 24 Грудня, Субота**

4:30 PM St. Basil the Great  
10:00 PM Great Compl. & Christmas Lit.  
Вел. Повечеря і Різдв. Літургія

**Dec. 25: CHRISTMAS – РІЗДВО**  
12:00 PM +Metr. Joseph Shmondiuk

**Monday, December 26 Synaxis of Theotokos →**  
9:30 AM +John & Mary Colomon  
(Allen & Nadine Burkholder)

**Tuesday, Dec. 27 – St. Stephen Protomartyr**  
9:30 AM Intention of Mike Reese  
**Wednesday, December 28 Грудня, Середа**  
9:00 AM Int. of Marianne Chort & Tim Hogue

**Thursday, December 29 Грудня, Четвер**  
9:00 AM Intention of Mary Ann from Rochester  
**Friday, December 30 Грудня, П'ятниця**  
9:00 AM Intention of Maria Louisa  
**Saturday, December 31 Грудня, Субота**  
10:00 AM +Дмитро Ільківський (родина)  
4:30 PM Thanksgiving - Подячна

**Jan. 1, 2017: St. Basil – Св. Василя**  
12:00 PM For God's Blessing – За Боже Благ.

**Eternal Light burns for**  
**+Dmytro Kolotylo**  
Requ. by Jagodzinski Family

**Вічне Світло в честь П.Д.М.**  
горить у подяку Господеві за все  
одержане продовж 2016 року.

**25 Грудня: Неділя Праотців**  
10:00 AM +Др. Михайло Лоза (Др. Уляна)  
**1 Січня 2017 рік: Н. Св. Отців**  
10:00 AM За Парохіян – For Parishioners



**DONATIONS: THANK YOU!**

**\$5,000.00**  
**Christmas Donation:**  
from the Lucas  
Verostko and  
Chort Families

**Пластова свічка відбудеться**  
**8-го січня 2017 р. зараз по**  
**Службі Божій. Всі запрошені.**

**MERRY CHRISTMAS!**  
**Christ is Born! Glorify Him!**  
**Христос Раждається! Славимо!**

Ukrainian Treasures & More  


Judie Hawryluk  
79 Southridge Dr  
West Seneca NY 14224  
716-674-5185  
Ukrainian Eggs, Jewelry & Embroidery  
photos on facebook.com jahawryluk@gmail.com



PROFESSIONAL COLLISION SERVICES & MORE  
**RED STAR**  
Nick Hurmak  
OWNER  
(716) 316-2540  
Alexander Arutunian  
MANAGER  
(716) 578-8185  
112 DELAWARE STREET  
TONAWANDA, NY, 14150  
FAX: (716) 260-1254  
www.redstarautomotive.com

**Proud to Support**  
**St. Nicholas Ukrainian Catholic Church**



**Buszka Funeral Home**  
Director Peter D. Stachowski  
2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206  
(716) 825-7777 [www.buszkafuneralhome.com](http://www.buszkafuneralhome.com)

**Сердечна подяка усім спонзорам!**

DNIPRO  
Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)



ДНІПРО  
Ukrainian Cultural Center  
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476  
[www.UkrainiansOfBuffalo.com](http://www.UkrainiansOfBuffalo.com)

**Kitchen open Friday 5-9 pm**  
**Live Music first Friday every month**  
**Book your private party now**

**Ad in the bulletin**  
If you want to advertise  
Your business in the bulletin  
Business card - \$100 for a year.  
**Бізнесова карточка**  
**\$100.00 дол. – 52 рази до року.**

*Wilhelmina E. Klimeczko*  
*Janine R. Klimeczko*  
*Michael A. Klimeczko*  
Licensed Directors

**Pietszak**  
FUNERAL HOME  
Orlowski-Pietszak Funeral Home  
www.Pietszak.com 897-2400

*Continuing a Tradition of*  
*thoughtful Personalized Service*  
806 Clinton St. Buffalo  
2400 William St. Cheektowaga

**Thanks are extended to all Sponsors!**



Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

**PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES**  
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | |NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS |SCHOLARSHIPS|

**ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ**  
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEY-GRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ |ПОСЛУГИ НОТАРІУСА| ПЕРЕКЛАДИ|СТИПЕНДІЇ|

<b>Buffalo Branch</b> Ukrainian Home Dnipro 562 Genesee Street Buffalo NY 14204 (716) 847-6655 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a>	<b>Amherst Branch</b> Ellicott Creek Plaza 2882 Niagara Falls Blvd Amherst NY 14228 (716) 799-8385 <a href="http://www.rufcu.org">www.rufcu.org</a>
<b>Business Hours</b> Closed <b>Wednesdays</b> , Зачинені по середах Mon., Tuesday, Thursday   9:30 am - 5 pm   Пон., вівторок, четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 7 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm	<b>Business Hours</b> Closed <b>Mondays</b> , Зачинені по понеділках Tuesday - Thursday   9:30 am - 5 pm   3 вівторка по четвер Friday / П'ятниця   9:30 am - 6 pm   Saturday / Субота   9 am - 1 pm

Membership subject to eligibility. Federally insured by NCUA.

Щоб довідатися більше інформацій про це що діється в громаді, Просимо відвідати веб-сторінку.  
<http://www.ukrainiansofbuffalo.com>  
Is the the web-page to find More information and events In our Ukrainian Community.

**EURO DELI AND GIFTS**  
www.eurodelisausage.com



**LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY**

**For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.**

*Many Varieties of:*

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish  
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - *Many Varieties*  
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)  
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd.,  
Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) **630-0130**

2321 Millersport Hwy.  
Amherst (Getzville Plaza) **688-1495**

**Are you listening to "Good Samaritan"**  
Ukr. Radio Program on WJL 1440 AM  
**Every Sunday at 2:00 PM?**  
**Thank you for your donations!**  
**We welcome your comments.**

\*\*\*

Чи ви слухаєте нашу радіо передачу  
**«Милосердний Самар'янин»**  
Неділя, 2 год. на WJL 1440 AM?  
**Сердечно дякуємо за пожертви!**

**Please include our Church**  
**in your charitable donations!**

\*\*\*

**Просимо підтримувати Рідну Церкву талантами, часом і жертвами.**

**Cell Phones - Мобільні Телєфони:**

**Please turn off or silence your cell phone before entering the church. Thank you!**

\*\*\*

**Просимо вилучувати ваші мобільні телєфони підчас Святої Літургії.**

**PASTORAL MESSAGE OF THE UKRAINIAN CATHOLIC HIERARCHY OF THE U.S.A.**

**CHRIST IS BORN!**

Once again we focus our attention and recall with affection and devotion the marvelous miracle in which “the Word was made flesh and dwelt among us” (Jn. 1:14). The God-Man Jesus, sent by our merciful Father with love to all of humanity, came to save us from sin and from ourselves. Jesus came to empower us to live life to the full. It is little wonder, then, that the Story of Christmas is so appealing to young and old and to rich and poor alike.

Well before December 25<sup>th</sup>, we become pre-occupied with Christmas preparations. Beyond all this, one searches for the true Spirit of Christmas in order to lift our individual and collective spirits to reflect again on the celestial chorus: “Glory to God in the highest heaven, and peace to all who enjoy His favor” (Lk. 2:14). We can catch a glimpse of the Spirit of Christmas as we savor the fellowship enjoyed by our families whose members gather from far and wide to be together for our Christmas Eve Holy Supper. And yet, such fellowship is but a shadow of that divine fellowship enjoyed by all mankind as a result of the Birth of the Second Person of the Most Holy Trinity. “To all who did accept Him He gave power to become Children of God” (Jn. 1:12) indicates a radical change which this divine fellowship entails: God became human so that human beings might become like unto God.

Therefore, the celebration of Christmas ought to raise certain questions for each one of us. How is my personal life affected? How does the Christmas Event relate to our society with all its challenges? If we travel mentally around the world, what do we see? Violence of all sorts, physical and sexual abuse, violation of the rights of the unborn and defenseless, unconcern for the poor and migrant, abandonment of children and the elderly, the unjust aggressions suffered by Ukraine, the horrific massacres in the Middle East and Africa, are a fraction of our society’s illness which should cause

us to wonder if the story of Christmas will ever succeed in getting across to all people its principal message. That message is simply that the salvation of each of us must be through love and in love. This fantastic message of Christmas is, for very many, the greatest secret still yet to be fathomed: God’s love for all has been revealed in the Word made flesh!

This greatest secret revealed in humanity of God’s only-begotten Son is like the sun radiating sunshine to one and all. Likewise, all of us who are receptive of God’s “greatest secret” personified in our Lord Jesus Christ, must show some sort of transformation. That is precisely what is signified in the Christmas Story told over and over again in every language and to all people.

Our Lord Jesus Christ was born in the shadows of an incredulous world. Of all peoples, the Christmas miracle was first announced to shepherds, so-called insignificant people of Bethlehem. Considered to be on the lowest rung of society’s rating, those shepherds chosen by God, must have had their self-esteem and self-worth lifted to high heaven when they heard the Good News proclaimed: “Behold I bring you news of great joy, a joy to be shared by all people. Today in the town of David a Savior has been born to you: He is Christ the Lord” (Lk. 2:10-11).

Convinced of the great love which Christmas reveals, we receive power to become children of God. Realizing that power from God-made-Man, we can then proclaim by word and example, at home and in society, that which underlines all the fellowship, carol-singing, gift-giving, and merry-making: “Yes, God loved the world so much that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him may not be lost but may have eternal life” (Jn. 3:16). That is why we joyfully and devoutly exclaim, “Christ is born. Glorify Him!”

A blessed and joyous Christmas to all of you. May the mystery of Jesus’ Birth bring you the grace to renew yourself and live a God-centered Christian life all through the New Year!

Christ is Born!

**ПАСТИРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ЄПІСКОПІВ  
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ  
«ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!»**

І знову ми зосереджуємо свою увагу і звертаємося з любов'ю та побожністю до захоплюючого чуда, в якому «Слово стало тілом і оселилося між нами» (Йо. 1, 14). Бого-чоловік Ісус, посланий нашим милосердним Богом з любові до всього людства, прийшов спасти нас від гріхів і від нас самих. Ісус прийшов, щоб дати нам можливість жити життя у всій його повноті. Тому не дивно, що історія Різдва є однаково привабливою для молодих і старих, багатих і бідних.

Саме перед Різдвом нас охоплюють найбільше Різдвяні приготування. Але і у вирі клопотів, ми шукаємо справжнього духа Різдва, щоб піднести свій особистий та суспільний дух до роздумування над ангельським восклицям: «Слава на висотах Богу й на землі мир людям його вподобання» (Лк. 2, 14). Ми відчуваємо дух Різдва, коли ми тішимося товариством нашої родини, яка з'їхалася зблизька й здалека на Святу вечерю у переддень Різдва. І все ж, така близькість є лише тінню того божественного моменту єднання, яким втішалося все людство, коли народилася Друга особа Пресвятої Трійці. «Котрі ж прийняли його – тим дало право дітьми Божими стати» (Йо. 1, 12) вказує на принципову зміну, яку принесла ця містична і захоплююча подія: Бог став чоловіком, щоб люди могли уподібнитися до Бога.

Тому, святкування Різдва ставить перед кожним з нас певні запитання. Як Різдво впливає на моє особисте життя? Яке відношення подія Різдва має тепер до нашого суспільства з усіма його проблемами? Якщо би ми подумки облетіли цілий світ, що ми побачимо там? Усілякі насилля, фізичні і статеві, порушення прав ненароджених і безборонних, нехтування бідними і мігрантами, відмова від дітей і занедбання старших, несправедлива агресія від якої страждає Україна, жакливі масові вбивства на Близькому Сході та в Африці – це тільки частинки хворіб нашого суспільства, які можуть зародити в нас сумнів, чи

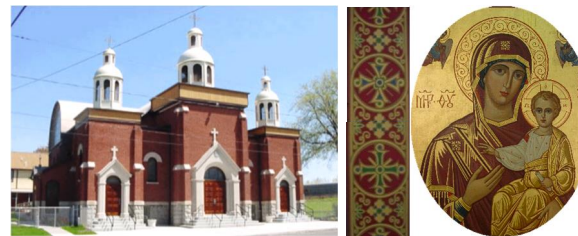
правдива дух Різдва коли-небудь прийде до всіх людей. Це послання є дуже просте – спасіння кожного з нас повинно відбутися через любов і в любові. Це чудове послання Різдва є для багатьох найбільшою таємницею, яку ще слід збагнути: Любов Божа до всіх відкрилася в Слові, яке стало тілом!

Ця найбільша таємниця явлена людству у вочленні Божого Єдинородного Сина подібна сонцю, яке освічує своїм світлом одного і всіх. Подібно і всі ми, хто сприймає Божу «найбільшу таємницю» уособлену в нашому Господі Ісусі Христі, маємо пройти певне перетворення. Власне це і є те, про що говориться у Різдвяній історії і що повторюється знову і знову на всіх мовах і всім народам.

Наш Господь Ісус Христос народився в тінях та невідомості недовірливого світу. З поміж усіх людей, чудо Різдва було найперше проголошено пастушкам, так званим маленьким людям з Вифлиєму. Незважаючи на те, що вони були на найнижчому щаблі суспільної драбини, достоїнство та гідність цих Боговибраних пастушків піднеслися також до небес, коли вони почули проголошення Доброї Новини: «Не бійтеся, бо я звіщаю вам велику радість, що буде радістю всього народу. Сьогодні народився вам у місті Давидовім Спаситель, він же Христос Господь» (Лк. 2, 10-11).

Переконані в великій любові, яку Різдво розкриває нам, ми отримуємо силу стати дітьми Божими. Усвідомлюючи цю силу Бого-Чоловіка, ми можемо проголосити словом і прикладом, вдома і в громаді, те, про що наголошують усі братерства, колядування, обдарування і святкування: «Бог бо так полюбив світ, що Сина свого Єдинородного дав, щоб кожен, хто вірує в нього, не загинув, а жив життям вічним» (Йо. 3, 16). Ось чому ми радісно й благоговійно голосимо: «Христос народився! Славимо Його!»

Благословенного і радісного всім Різдва. Нехай таїнство Ісусового народження принесе вам ласку відновлення і Богоугодного християнського життя впродовж усього Нового року!»



**Glory be to Jesus Christ! Glory for ever!**  
**Слава Ісусу Христу! Слава на Віки!**

- KITCHEN is now open. Thank you!
- Thank you for your patronage.  
Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after Liturgy in Church Hall, so please join us downstars. Thank you!

**Until we meet next Sunday...**

**TOP'S GIFT CARDS:**

Please help us raise money for our Church by purchasing Top's Gift Cards from us. If you buy in Tops anyway, why not help. You do not lose or gain anything by doing this, but our Church will benefit greatly. We receive back 5% of your spending. To take advantage of this program, see Mary Bodnar or call 655-3810, or call the rectory. Thank you and God Bless!

**Please note: You can purchase gasoline with this card at Tops Gasoline Station.**

\*\*\*

У нас успішно продаються Карточки з крамниці "Топс". Купуючи їх ви помагаєте церкві. Для Вас не робить різниці чи ви платили грішми чи карточкою, але церква дістане від „Топс” 5%. На \$1,000 церква одержить \$50. Що б закупити слід звертатися до п. Марії Боднар, або до канцелярії. Дякуємо!

CHURCH BULLETIN is published weekly.  
Deadline for information is Friday Evening.  
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК видається тижнево.  
Інформації подавати до П'ятниці вечора.

**SAINT NICHOLAS UKRAINIAN  
CATHOLIC CHURCH**

**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА  
ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

**(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ  
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРИЇ)**

**Parish E-Mail:** [stnbuffalo@gmail.com](mailto:stnbuffalo@gmail.com)

**Web Page:** <http://www.stnbuffalo.com>

**Dioc. Web:** <http://www.stamforddio.org>

**308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206**

**Rectory: (716) 852-7566**

**Fax: 855-1319 ~ Kitchen: 852-1908**

**Confession:** Before Liturgies

**Сповідь:** Перед Св. Літургіями

**Baptism:** By appointment

**Хрещення:** За домовленням

**Marriage:** Contact 6 months in advance

**Вінчання:** Голоситися 6 місяців скорше

**Religion classes – Релігійна Програма  
Saturday - Субота**

**Ministry to the sick – Опіка над хворима**

**Family members should call the Rectory  
Родина повинна повідомити священика**

**IN EMERGENCY CALL ANY TIME**

**В разі потреби завжди можна закликати**

**V. Rev. Marijan Procyk, pastor**

**Rev. Robert Moreno, visiting priest**

**Please call if you are hospitalized,  
homebound and need a priest.**

**Просимо закликати якщо ви у ліжниці  
або приковані до ліжка!**



## Thank You Card

Fr. Procyk, Family & Parishioners,  
Christ is Born!  
May your love and kindness to us be  
bestowed a thousand times more  
upon you in the kingdom to come.  
Merry Christmas!  
Fr. Jason, Halyna, Martha & Family

Father Procyk, Family & Parish,  
I thank you from the deepest parts of  
my heart for your successful and  
loving prayers and intention for the  
serious illness I have been going  
through.  
It is working!!!  
Maria Louisa

Your gift will help them move forward  
**THANK YOU SO MUCH...**  
For loving those in need and allowing  
Sue & John Paul to be Hands and  
Feet of Christ.  
With Love,  
Mary Jane Fonte,  
Seneca Street supporter  
The Lord will fulfill [His purpose]  
for me. PSALM 138:8 NIV

Thank You all for all you do!

## Christmas Greetings

Щирі побажання  
Веселих та Радісних  
Свят Різдва Христового,  
Та здорового і щасливого  
Нового Року!  
+ Павло, ЧСВВ  
Єпарх Стемфордський

"Christ is Born! Glorify Him!  
Christ comes down from heaven;  
Let us go out to meet him  
Christ lives on earth, let us exult in joy, for  
he has been glorified"  
(Matins – Nativity of our Lord)  
May the peace of his presence bless your  
Christmas now and always.  
With my most sincere prayers and blessing  
+ Стефан, Єпарх Торонта

...the child to be born will be holy;  
He will be called Son of God. Luke 1:35  
May you have  
a blessed Christmas and a  
Happy New Year!  
Most Reverend Richard J. Malone  
Most Reverend Edward U. Kmiec  
Most Reverend Edward M. Grosz

Christ is born! Glorify Him!  
Христос Раждається!

From "Good Samaritan" Ukr. Radio pr.

Christ is born – Let us Glorify Him! The message of Christmas is not simply addressed to humanity in general; it is addressed to each of us in a very personal way. It touches our soul in a way that is unique and exceptional. Today, we need to recognize the Nativity of Christ as a very special gift and receive it with faith and thankfulness. "And lo, the star, which they saw in the east, went before them, until it came and stood over where the young child was." The Magi followed the light which was given to them faithfully; and being obedient to this light they were led to the Christ child. If we try to be faithful to the full measure of light that God has given us and bear witness to this light, the Lord will not fail to lead us through all the concrete circumstances of life, and whenever it is needed – right up to the Christ Child in whom we have placed our hope. Like the Magi, we offer our treasures, we offer the little Child the most precious things we have. In spirit, we offer gold, the sign of Jesus' sovereignty over all riches and all created things, a sign also of our own detachment from earthly goods. In spirit, we offer incense, the sign of adoration, for Jesus is our Lord and our God. We offer in spirit, myrrh, the spice with which we honor in advance the death and resurrection of our Lord, and through which our own incarnation through Jesus is represented. Christmas marks the miraculous awakening of humanity into the Divine light, and it all began with the first cry of a little child that has echoed for thousands of years and whose birth we celebrate this Christmas Day. There is no greater miracle or gift of love, but sometimes we are so distracted by the hustle and bustle of this festive season that we lose sight of the real meaning behind the greatest story ever told.

We all have a special story to share, a favorite childhood memory of Christmas that warms our heart, but the one we come together to celebrate and remember every Christmas is found in the second chapter of the Gospel according to St. Luke: "And it was that Joseph went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem; with Mary his wife, being great with child... And the angel said unto them, 'Fear not: for, behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people. For unto you is born this day in the city of David, a Savior, which is Christ the Lord. And this shall be a sign unto you; Ye shall

find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger... The shepherds said one to another, let us now go even unto Bethlehem, and see this thing which is come to pass, which the Lord hath made known unto us. And they came with haste, and found Mary, and Joseph, and the babe lying in a manger". The Lord Jesus humbled Himself, taking the form of a child, becoming a servant in peasant robes. Christ did not have to humble Himself, there was nothing for Him to gain - except our salvation - and sometimes we forget whose birthday it really is and what the celebration of Christmas is all about. This Christmas, I pray that each of us feels the joy of knowing that Jesus is in our hearts, in our homes, in the family and friends that we love, and in the simple things of life that mean so much to us. We need to focus more on loving and serving one another, because so often we are forgetting how to see Christ in one another. As we rejoice in the birth of our Lord and Savior, let us always be mindful of what Christmas is all about. Yes, Christmas is a time for family and friends to reunite. Yes, Christmas is a time for miracles and stories that capture our hearts.



But Christmas is also a time to remember the gift of salvation, the good news which the infant Jesus brought into our lives, and we need to celebrate this wondrous gift with one another. On a cold Christmas Eve in 1952, when Korea was in the throes of civil war, one young woman struggled along a village street, soon to deliver her child. She pleaded with passersby,

"Help me! Please. My baby." No one paid any attention to her. A middle-aged couple walked by. The wife pushed away the young mother and sneered, "Where's the father? Where's your American man now?" The couple laughed and went on. The young woman almost doubled up from a contraction as she watched them go. "Please..." she begged. She had heard of a missionary living nearby who might help her. Hurriedly, she began walking to that village. If only he would help her baby. Shivering and in pain, she struggled over the frozen countryside. But the night was so cold. Snow began to fall. Realizing that the time was near to deliver her baby, she took shelter under a bridge. There, alone, her baby was born on Christmas Eve.

Worried about her newborn son, she took off her own clothes, wrapped them around the baby and held him close in the warm circle of her arms. The next day, the

missionary braved the new snow to deliver Christmas packages. As he walked along, he heard the cry of a baby. He followed the sound to a bridge. Under it, he found a young mother frozen to death, still clutching her crying new born son. The missionary tenderly lifted the baby out of her arms. When the baby was 10 years old, his now adoptive father told him the story of his mother's death on Christmas Eve. The young boy cried, realizing the sacrifice his mother had made for him.

The next morning, the missionary rose early to find the boy's bed empty. Seeing a fresh set of small footprints in the snow outside, he bundled up warmly in a winter coat and followed the trail. It led back to the bridge where the young mother had died. As the missionary approached the bridge, he stopped, stunned. Kneeling in the snow was his son, naked and shivering uncontrollably. His clothes lay beside him in a small pile. Moving closer, he heard the boy say through chattering teeth: "Mother, were you this cold for me?" That story reminds me of another mother and Son who sacrificed so much. One winter night, Jesus left his home, His glory and the warmth of heaven to be born in a stable to an unwelcome world. Just before He was born, Mary, His mother, was not welcome in any of the cozy inns in Bethlehem. Instead, she delivered her baby in the darkness of a cold stable. The Creator of the Universe was willing to endure this inauspicious beginning for you and me. That is unconditional love! We who have experienced God's unconditional love are commanded to share that love with others. St. John writes in his gospel, "Dear friends, since God loved us that much, we surely ought to love each other". We become examples of God's love to the world as we love our neighbors through the enabling of the Holy Spirit. My prayer for everyone listening today is the same as St. Paul's prayer for the believers in Ephesians 3:17-18: "May your roots go down deep in to the soil of God's marvelous love. And may you have the power to understand, as all God's people should, how wide, how long, how high, and how deep His love really is". You may say, "I don't have that kind of love to share with anyone." Yet, we have the potential to love everyone God places on our path. One of the greatest lessons I have learned in my life is how to love by faith. Even in the small and unexpected things we do for others, God smiles down on the "lighthouses" we become, the beacons of His love that burn brightly for one another. So especially on Christmas, and every day of the year, make sure you burn brightly for Jesus.

When I reflect on the real meaning of Christmas, I often remember one of my personal, all-time favorite movies to watch during the Christmas season, *The Bishop's Wife* (1947). It is a story about an Episcopal Bishop, Henry, who has been working for months on the building plans for an elaborate new cathedral which he hopes will be paid for by a wealthy benefactor. In the process, Henry begins to lose sight of his family, the meaning of Christmas, and even the reason why he became a clergyman in the first place. Slowly and surely, an angel sent from heaven, named Dudley, brings the Bishop back to his senses, and reminds him of what Christmas truly means, as well as the importance of his faith and his family. One of my favorite scenes appears at the very end of the movie, when the Bishop is reciting the Christmas Eve sermon to his congregation, the one that Dudley wrote for him: "Tonight I want to tell you the story of an empty stocking. Once upon a midnight clear, there was a child's cry. A blazing star hung over a stable and wise men came with birthday gifts. We haven't forgotten that night down the centuries; we celebrate it with stars on Christmas trees, the sound of bells and with gifts. But especially with gifts. You give me a book; I give you a tie. Aunt Martha has always wanted an orange squeezer, and Uncle George could do with a new pipe. We forget nobody, adult or child. All the stockings are filled -- all that is, except one! And we have even forgotten to hang it up. The stocking for the child born in a manger. It's his birthday we are celebrating. Don't ever let us forget that. Let us ask ourselves what he would wish for most, and then let each put in his share. Loving kindness, warm hearts and the stretched out hand of tolerance. All the shining gifts that make peace on earth".

Jesus is the reason for this holy season, and let us never lose sight of the gift that God has given us through the birth of His Son, our Lord and Savior. When the song of the angels is stilled, when the star in the sky is gone, when the wise men have journeyed home, when the shepherds are back with their flocks, the work of Christmas begins. To find the lost, to heal the broken, to feed the hungry, to visit the sick, to shelter the homeless, to rebuild the nations, to welcome Jesus into the hearts of all our brothers and sisters. As we come together on this glorious Christmas day, I pray that the peace and love of the Christ child, the real gift of this Holy Season, be with you always.

**Merry Christmas!**



The Ukrainian American Youth  
Association of Buffalo, New York  
Lesia Ukrainka Branch  
is pleased to announce their  
annual Ukrainian New Year's  
MALANKA

Saturday, January 14th, 2017 9:00 pm

Ukrainian Cultural Center "DNIPRO"  
562 Genesee St, Buffalo, NY 14204

Come one come all to a night of great music,  
dancing, food & friends!!

MUSIC provided by "Pawuk Bros" of Rochester  
Zabava, All Night Buffet, & Champagne toast

Tickets sales starting on December 1st, 2016  
\$40 per person adults / \$75 per couple  
Students (ages 13-20) \$30

For More Information, Questions, Tickets &  
Reservations Please Contact:

Manya Chwesik (716) 435-7391  
Renia Papisz (716) 725-8328  
Ann Serediuk (716) 316-1051

We can also be reached on Facebook  
as well

The Ukrainian Cultural Center "Dnipro" interior  
is a Smoke-Free Environment  
The New York State Liquor Control Authority  
Strictly Prohibits  
The Bringing in of  
Any Outside Alcoholic Beverages

→ **Маланка СУМ** ←  
**14 Січня, 2017.**  
**Український**  
**Культурний**  
**Дім «Дніпро».**

**Просимо взяти участь!**

1. → **Календарі готові.**
2. → **Коверти приготовані.**  
**Просимо забрати.**

1. → **Calendars are ready.**  
**Blue Gregorian and red Julian.**  
**Please take them.**
2. → **2017 Church Envelopes are ready**  
**for pick up in the church by Fillmore**  
**side.**

**Please remember:**

The cost per box is \$6.00. If you did not receive a box of envelopes and would like to use the envelopes during the upcoming year, please notify the Parish Office, (Father Marijan or Elaine).

Also: if you are celebrating Christmas on the Gregorian (New) Calendar, the **CHRISTMAS ENVELOPE IS FOUND AT THE FRONT OF THE BOX.**

Please use 2016's envelope for CHRISTMAS 2016. If you are celebrating Christmas on the Julian (Old) Calendar, please use the CHRISTMAS 2017 found at the beginning of your new 2017 box of envelopes. We ask this because in most cases the number you had in 2016 is not the same as the number you have in 2017, and this may cause your donation to be entered incorrectly into the computer since most parishioners do not put names on their envelopes.

Thank You,

Elaine



## MARIAN PILGRIMAGE TO THE HOLY SITES OF EUROPE

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-Santiago de Compostella-Gijon-Loyola-Lourdes- Monserrat-Barcelona

24 APRIL – 04 MAY 2017 (10 nights)

*Accompanied by*

*Most Rev. Paul Chomnycky, OSBM.*

Exclusive price - \$ 2.345 (**Shengen visa is not included. To be processed separately**). Flight from New York. Reservations are due 25 Jan 2017. Deposit of \$ 750 (non-refundable) is required to book a seat. The number of seats is limited. Full payment is needed by Feb. 10th, 2017. Make checks payable to Holy Family Church (memo – Marian Pilgrimage). Send a photocopy of the first page of your passport to:

[olvianpopovici@yahoo.com](mailto:olvianpopovici@yahoo.com)

VISIT 3 COUNTRIES – STAY IN 10 CITIES –  
ALLOW YOURSELF TO BE SHOWERED WITH  
GOD'S BLESSINGS!

### Pilgrimage program

24.04.17 - 04.05.17 11 days, 10 nights

#### Rout

Lissabon- Santarem -Fatima -Braga-  
Santiago de Compostella-Gijon-Loyola-  
Lourdes-Monserrat-Barcelona

#### Agenda

**Day 1. Mon. 24.04.** Arrival to Lisbon (11:10 a.m.). Hotel. Dinner. Rest. City tour. Overnight in **Lisbon**.

**Day 2. Tue. 25.04.** Breakfast at hotel. Liturgy in Ukrainian church Ingreja Nossa Senhora de Nazare. City tour. Departure for Fatima. Stop

by at **Santarem** to visit a church of St. Stephen. Transfer to Fatima. Dinner. Excursion. The Rosary and candlelight procession at the Our Lady of Fátima Basilica. Overnight at hotel in **Fatima**.

**Day 3. Wed. 26.04.** Breakfast. Liturgy. Pilgrimage program in Fatima. Dinner. Overnight at hotel in **Fatima**.

**Day 4. Thur. 27.04.** Breakfast. Transfer to **Braga**. Excursion in Braga. Liturgy in Ukrainian church Ingreja da Lapa. Transfer to **Santiago de Compostella**. Dinner. Overnight at hotel in Santiago de Compostella.

**Day 5. Fri. 28.04.** Breakfast. Liturgy in Santiago de Compostella. Transfer to Gijon. **Dinner**. City tour. Overnight at hotel in **Gijon**.

**Day 6. Sat. 29.08.** Breakfast. Excursion. Transfer to Santuario de **Loyola**. Liturgy. Transfer to Lourdes. Dinner. Overnight at hotel in **Lourdes**.

**Day 7. Sun. 30.04.** Breakfast. Liturgy in the Ukrainian church. Excursion. Dinner. Marian procession. Overnight at hotel in **Lourdes**.

**Day 8. Mon. 01.05.** Bath. Liturgy at the Grotto. Breakfast. Way of the cross. Dinner. Eucharistic procession. Overnight at hotel in **Lourdes**.

**Day 9. Tue. 02.05.** Breakfast. Transfer to **Montserrat**. Liturgy in the church. Transfer to Barcelona. City tour. Dinner. Overnight at hotel in **Barcelona**.

**Day 10. Wed. 03.05.** Breakfast. Visit of Sagrada Familia. City tour of the old city. Visit of Tibi Dabo. Dinner. Overnight at hotel in **Barcelona**.

**Day 11. Thur. 04.05.** Liturgy. Breakfast.

Departure to New York (14:30 p.m.).

Сьогодні Різдво Христове за Григоріянським календарем.

Тому вітаємо вас всіх, що святкуєте ці свята, з народженням Божого дитятка.

З нагоди його Різдва 3 царі принесли дорожні дари. Золото, миро і кадило. Кадило як Богові, миро як помазаникові, золото як цареві.

Немов мудреці пренесім і ми свої дари Христові. Очевидно, вони не будуть дорожчими, бо ми таких не маємо, але не справа у вартості дарів, але в нашому наміренні, в нашій готовості пожертвувати щось для Нього. Господь насправді не потребує від нас яких небудь дарів, бо ж сам все посідає, все ж таки Він зужив ті наші скромні дари, щоб іншим у потребі допомогти, але рівно ж і нас не забуде. Позвольмо Господеві, щоб послужився нами, бо тепер на землі Він немає інших рук, крім наших, щоб ними творити добро, і він не має інших уст крім наших, щоб ними благословляти, потішати, дораджувати, і не має інших ніг, крім наших, щоб поспішити до тих, що самі собі не дають ради.

Хай Господь вселиться в наше серце і постійно там перебуває, і любов його нехай повсякчасно з нас випромінює для всіх які тої любові потребують.

Нехай новонароджене Диття принесе радість і спокій у наше неспокійне життя! Хай довгоочікуваний мир запанує у взаємно відношенні по наших родин, громадах, і між народами.

Веселих Свят Різдва Христового!  
Христос Раждається Славте Його!

Мар'ян Процик, свящ.



As we anticipate his revelation on the Jordan as the suffering Messiah and Servant who comes to save the world, the same one who was put to death on the cross and raised from the dead for our salvation, let us joyfully celebrate

God with us who came to be with us, born an innocent frail baby in Bethlehem for our Salvation.

Isn't that the beauty of our Church: each holy icon says God with us, each service proclaims God with us, our every hymn and prayer resounds God with us, our most treasured reality in our Church, the Holy Eucharist celebrated each Sunday is the tangible reality of God with us. I

usually do not like Italian as I find it too sweet, compared with Spanish. But there is something about this celebration that we should indulge in the Italian and that is that God with us was placed in a manger. In Italian we say "a mangiare" that is to eat. He who is bread of life that has come to feed us, He who has come to be "eaten" is placed on the utensil used to feed the animals, the manger, born by the way in the city of bread: Bethlehem. God with us has come to nourish us and continues to be with us. The awesome gospel of St. Matthew states in the first chapter the name of Jesus being God with us and the very last words of Lord in that gospel on chapter 28 says: "And behold, I am with you always, to the end of the age".

I wish you all a blessed celebration and season of Christmas/Theophany.

Yours as always,

Fr. Robert Moreno  
Christ is Born!  
Glorify Him!

## Екуменічна діяльність митрополита Андрея Шептицького і патріарха Йосифа Сліпого

о. Андрій Солецький

### Екуменічна діяльність патріарха Йосифа Сліпого (продовження)

*Після 18-річного заслання...*

Прагнення до богослужбової однаковості схвалив Унійний з'їзд (1936 р.), і воно відповідає потребам широких верств людей. Але Йосиф Сліпий застерігає проти спроб накинути галицькі обрядові форми цілій Україні. За основу такої обрядовості потрібно брати початок XVII століття, тобто перші часи Унії, і «відповідно до того приймати з пізніших нововведень те, що є життєве і конечне та відповідає за змістом або бодай за формою духові обряду». Такий підхід обґрунтовується вже тим, що українці прийняли Христову віру в Візантії і не втрачали з нею зв'язку. До перших десятиріч XVII століття український обряд «спершу в католицькій вірі, а відтак у нез'єдиненій підлягав найменш чужим постороннім впливам і розвивався самостійною дорогою», «був наскрізь нашим і природним життєвим твором Церкви»<sup>1</sup>.

У науковій спадщині Йосифа Сліпого є низька праць присвячених славним іменам християнської Церкви. Серед них: продовжувач праці святого апостола Андрія патрон Українського Католицького Університету св. Климентій Папа, з яким християнство на українських землях пов'язує своє розповсюдження. Ще одним проповідником церковної

єдності на землях наших предків став папа Мартин I, якого після вислання з Риму катували в Константинополі і засудили на кару смерті та згодом його заслали в Крим, де він помер як мученик 655 році. З тими папами Йосиф Сліпий пов'язує святого Максима Ісповідника, якого після Лятеранського синоду заслали на береги Чорного моря до Лазіки. Блаженніший підкреслив, що «та трійця піддержала церковну єдність, яка пізніше ще затіснилася і ще розвинулася за Володимира»<sup>2</sup>.

Він також пише праці про св. Йосафата, Митрополита Йосифа (Рутського), свого Великого Попередника Праведного Митрополита Андрея, які все своє життя віддали на працю задля єдності Церков. «Праця про святого Йосафата закінчується словами «І як Унія творами св. Йосафата відразу засвідчила, що вона народові і нашій історії не чужа, що опирається на наших народних переданнях і культурі, так зазначила вона твердо, що їй також лежить на серці соборність України». Українці будуть завжди вдячні милосердному Богові за те, що вибрав з нашого народу такого великого і невтомного борця за здійснення Христового бажання: «Щоб усі були одно»<sup>3</sup>.

Під час тризни в 30-і роковини смерті Митрополита Андрея Блаженніший Йосиф сказав: «Сьогодні ми звеличуємо пам'ять Великого Митрополита, ісповідника віри, аристо-

кратичної крові й динамічного духа. Величаємо того мужа молитви й глибокої мислі, якого також високо цинили православні як піонера діалогу з нашими православними й англіканськими братами. Він був генієм безмежної величі й проникливості. Його покірне святе життя, його відданість, повна

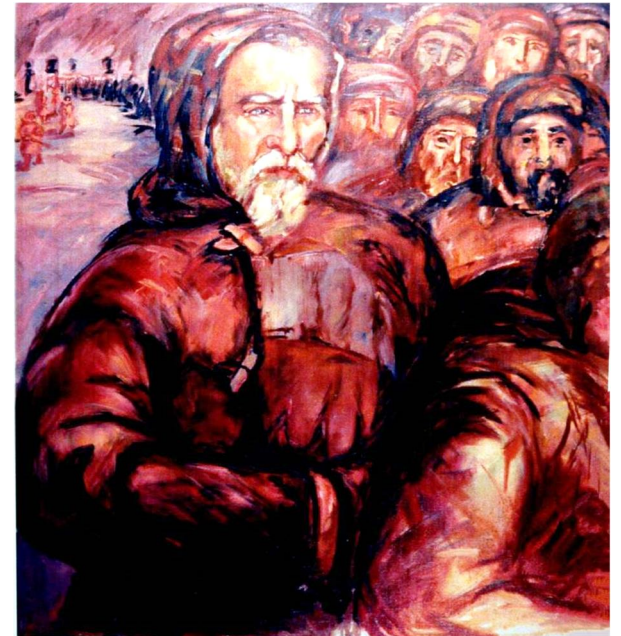
змагань проти противників, стали причиною беатифікаційного процесу, який вже напівзавершений». Блаженніший написав окрему статтю про участь Митрополита Андрея в утвердженні католицької Церкви в Росії. Зразу після свого визволення в 1917 році Митрополит провів у Петрограді синод, який називався Єпархіальним Собором Греко-Католицької Церкви в Росії. Учасники синоду визнали першість папи римського при збереженні свого греко-східного обряду. Синод зобов'язав священників «видвигати позитивну сторону католицької науки, а рідко запускатись в полеміку». Визнавались усі святі, яких канонізувала Католицька Церква, особливо «небесний покровитель святого З'єдинення» священномученик Йосафат, архієпископ Полоцький»<sup>4</sup>.

Блаженніший Йосиф як соратник Митрополита Андрея і продовжувач його справи пішов тим же шляхом. Він віддавав всі свої сили для зближення християнського Сходу з

Католицькою Церквою. З цією метою проводить багато заходів: «реформує навчання в Богословській Академії за найновішими зразками і вимогами рідної Церкви, пише наукові праці тощо»<sup>5</sup>.

У своєму «Заповіті» Патріарх Йосиф, будучи пристрасним прихильником вселенського єкуменізму, заповідав насамперед молитися, працювати і боротися за збереження «християнської душі кожної людини українського роду і за весь український рід» та просити Всемогутнього Бога, щоб «він допоміг нам завершити нашу тугу за єдністю і наші змагання за церковне з'єднання у здвигненні Патріархату Української Церкви»<sup>6</sup>.

*(Закінчення)*



<sup>1</sup> О. ГРИНІВ, *Йосиф Сліпий як історик, філософ, педагог*, Львів 1994, с. 24.

<sup>2</sup> Там само, с. 35, 37.

<sup>3</sup> Там само, с. 48, 52.

<sup>4</sup> О. ГРИНІВ, *Йосиф Сліпий як історик, філософ, педагог*, Львів 1994, с. 60.

<sup>5</sup> Г. Гладка, *Екуменічні пошуки патріарха Йосифа Сліпого в контексті релігійної і суспільно-*

*політичної діяльності митрополита Андрея Шептицького // Кардинал Йосиф Сліпий і сучасність*, Івано-Франківськ 2002, с. 79.

<sup>6</sup> *Заповіт для духовенства та вірних Патріарха Йосифа Сліпого // Слово Патріарха Йосифа. Документи. Матеріали. Світлини. 1917-1984*, Львів 2003, с. 163-182.